

# *Sonnen Mari er Mentek*

## *La chanson de Marie Le Mentek*

CD 1 n° 56

Che - leù - et hag é kleù - e - het, Gé rou - la - la, rou - la - la é ta,  
 Che - leù - et hag é kleù - e - het, Gé rou - la - la, rou - la - la é ta,  
 Ur soñ - nen a neu - é saù - et Gé rou - la - la, rou - la - la é ta  
 - la, rou - la - la é ta mi - gnon, gé rou - la - la, rou - la - la é ta.

Refrain :

*Gé roulala roulala é ta mignon*  
*Gé roulala roulala é ta*

1  
 Cheleùet hag é kleuehet,  
 Gé roulala roulala é ta,  
 Ur soñnen a neué saùet.

2  
 Ur soñnen a neué saùet,  
 Saùet [a] ziar Mari er Mentek.

3  
 Saùet [a] ziar Mari er Mentek,  
 Hé vried dès n'hum engajet.

4  
 Hé vried dès n'hum engajet  
 É rejimant en dragoñned.

5  
 Mari Mentek, a pe gleùas,  
 Ur marh milén e geméras.

1  
*Ecoutez et vous entendrez*  
*Une chanson récemment composée.*

2  
*Une nouvelle chanson*  
*Composée sur Marie Le Mentec.*

3  
*Composée sur Marie Le Mentec*  
*Dont le mari s'est engagé.*

4  
*Dont le mari s'est engagé*  
*Dans le régiment des Dragons.*

5  
*Marie Le Mentec, quand elle l'apprit,*  
*Prit un cheval aubère.*

6  
Ur marh milén e geméras  
Hag aben de Huéned é as.

7  
Monet e hras ben de Huéned  
Aveit konz doh er habitén

8  
– " Ha, bonjour doh hui, kapitén,  
Hui e ues engagjet men dén.

9  
– Hou tén n'em ès ket engagjet  
É ma én davarn é ivet

10  
É ma én davarn ha ean meù  
Par-kaer é de drohein é vleù

11  
– Mar ou zrohet, trohet ind mat  
Ma vein anval doh ur soudard.

12  
Mar ou zrohet, trohet ind bon  
Ma vein anval doh un dragon.

13  
– Kerhet, meùér, kerhet d'er gér  
Ker hui ués moéz ha bugalé."

Kañnet dré Mari Uisant Uhél ag er Geldreu

6  
*Elle prit un cheval aubère  
Et partit aussitôt pour Vannes*

7  
*Elle alla aussitôt à Vannes  
Pour parler au capitaine.*

8  
*– " Ha ! bonjour, Capitaine,  
Vous avez engagé mon homme.*

9  
*– Je n'ai pas engagé votre homme,  
Il est au café à boire.*

10  
*Il est au café et il est ivre,  
Prêt à se faire couper les cheveux.*

11  
*– Si vous les coupez, coupez-les bien,  
Que je sois comme un (vrai) soldat.*

12  
*Si vous les coupez, coupez les bien,  
Que je sois comme un (vrai) dragon.*

13  
*– Allez, ivrogne, rentrez chez vous,  
Car vous avez femme et enfants."*

Chanté par Marie-Vincente Uhél du Gueldro

### 698 - Mari ar Menteg hag he fried angajet

Dans le vaste cycle des départs à l'armée et autres épisodes militaires, cette chanson nous décrit la vieille technique qui consiste à saouler les garçons pour obtenir leur engagement.

Dans ce cas, il faut la poigne de Mari Le Menteg pour rappeler son ivrogne de mari à la raison!

Cette chanson ne nous est connue que par cette notation de J.-L. Larboulette.

The image shows a musical score for a Breton song. It consists of three staves. The top staff is the melody, written in a treble clef. The middle staff contains the lyrics in Breton: "Gho lei et hag e' Hras - ket 'gi souita ta souitola a la d'istriet". The bottom staff contains the lyrics in French: "Hag e' Hras ket 'gi souita ta souitola a' ta 'gi souita a n'ed' souit". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.